



# 法令情報の国際的共有

—EUの法令翻訳体制に学ぶ—

## Global Sharing of the Legal Information

- Lessons from EU DGT

講演者 Speaker : Ms. Hiie Tamm

(Language Application Advisor to the Directorate  
—General for Translation of the European Commission)

日時 Date&Time : May 27, 2013 (Mon) 9:30—17:00

場所 Place : 名古屋大学大学院国際開発研究科8階オーデトリウム

Auditorium on 8th Floor of Graduate School of International  
Development Building, Nagoya University

\* 同時通訳(日英)あり Simultaneous interpretation (English, Japanese) available

日本も2009年4月から、法務省において「日本法令外国語訳データベースシステム」を開設し、関係府省が翻訳した法令を公開するとともに、標準対訳辞書について必要な改訂作業を行っています。

しかしながら、恒常的な法情報の発信を支える翻訳体制にはまだ改善の余地が見られるのが現状です。

そこで、法情報研究センターEU欧州委員会翻訳総局から専門家をお招きしてシンポジウムを開催いたします。EUは、23言語にも及ぶ多言語翻訳の組織的体制をどう整えているのか、またそれを支えるIT基盤がどう構築および提供されているのか、翻訳専門家は、どのようにして質の高い翻訳を大量に作り出しているのか、を論じて頂きます。

シンポジウムでは、実際にEUの翻訳現場においてWEB上で運用されている多様なシステムを見せて頂きながら、EUの法令翻訳体制の詳細を学ぶ機会としたいと考えています。

ぜひ、積極的にご参加ください。



申込方法 How to apply :

(日本語) [https://www.ics-com.biz/web\\_entry/nagoya/entries/add/16](https://www.ics-com.biz/web_entry/nagoya/entries/add/16)

(English) [https://www.ics-com.biz/web\\_entry/nagoya/entries/add/17](https://www.ics-com.biz/web_entry/nagoya/entries/add/17)

上記にアクセス頂き、必要事項を入力下さい。Please access the above website for registration beforehand.

問い合わせ先 Inquiry

名古屋大学大学院法学研究科附属法情報研究センター

Japan Legal Information Institute, Nagoya University

Email : [jalii-office@law.nagoya-u.ac.jp](mailto:jalii-office@law.nagoya-u.ac.jp)

TEL : 052-788-6236



NAGOYA  
UNIVERSITY



JaLII  
Japan Legal Information Institute